

中非达累斯萨拉姆共识

The Africa-China Dar es Salaam Consensus

Consensus de Dar es Salaam entre l'Afrique et la Chine

Makubaliano ya Dar es Salaam ya Afrika-China

توافق الآراء الأفريقية الصينية في اجتماع دار السلام

Dar es Salaam, Tanzania

8th March 2024

目 录 CONTENT

中非达累斯萨拉姆共识.....	1
The Africa-China Dar es Salaam Consensus.....	5
Consensus de Dar es Salaam entre l'Afrique et la Chine.....	10
Makubaliano ya Dar es Salaam ya Afrika-China.....	15
توافق الآراء الأفريقية الصينية في اجتماع دار السلام.....	20

中非达累斯萨拉姆共识

——中非智库关于深化全球发展合作的共识

(中文版)

2024年5月17日，中共中央政治局委员、外交部长王毅在北京同来华访问的坦桑尼亚外长马坎巴（January Yusuf Makamba）举行会谈时表示，近期在达累斯萨拉姆举行的中非智库论坛会议上，中非50国学者联合发表了“中非达累斯萨拉姆共识”，针对当前全球面临的重大问题和挑战提出解决思路 and 方案，正在引起越来越多国家的关注和热烈反响。

王毅明确指出，“许多学者认为，这是迄今首个诞生于南方而非北方强加的国际共识，表达了全球南方的共同心声，体现了全球南方国家对自身发展规律和前途更加自觉的认识。”

王毅还表示，“这一共识的重要价值在于非洲国家开始更加自觉自主地探索一条适合非洲情况的现代化发展道路。同时也表明非洲国家在上世纪获得政治上独立之后，更加渴望通过自身努力实现经济上的真正独立和自主发展。”

王毅还明确提出四点建议，一是要不断深化对这一共识的研究和拓展；二是要扩大其世界影响；三是要转化为具体实践；四是要为促进南南合作，维护全球南方共同利益作出更大贡献。

马坎巴表示，“中非达累斯萨拉姆共识”是非洲国家同中国围绕世界格局变化，应对全球共同挑战达成的重要共识。坦方希望同中方及其他非洲国家共同努力，推动共识从学术成果上升到中非政府间合作共识，维护发展中国家共同利益。

以下是2024年3月8日发布的“中非达累斯萨拉姆共识”的中文版。

当前世界和平与发展面临挑战，也孕育希望。人类社会更需相互依存、休戚与共，在知识与思想领域，创造更多智慧与共识。中非双方作为“全球南方”的重要成员，肩负着发展振兴、造福人民的历史使命，应积极参与国际体系治理，推动各国携手走向现代化，共筑人类命运共同体。为此，我们在中非智库论坛第十三届会议期间达成共识，呼吁国际社会本着相互尊重、团结合作、开放共赢、共同繁荣原则深化发展合作，增进知识共享、思想共通和文化共兴。

一、我们呼吁坚持发展优先，探索独立自主、互尊互鉴、以民为本的发展道路。让我们弘扬和平、发展、公平、正义、民主、自由的全人类共同价值，落实全球发展倡议。支持各国探索基于自身文明特色和发展需求的现代化模式，加强文明对话而非文明冲突，开展治国理政经验交流。坚持发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享，保护每个人追求美好生活的权利。

二、我们呼吁推进平等有序的世界多极化，促进共同发展。我们要加快推进国际关系民主化，切实提升发展中国家在国际体系中的代表性和话语权，及时纠正非洲遭受的历史不公。捍卫各国主权、领土完整和发展权利。在全球发展倡议框架下，共同推动全球资源优化配置，破解国家间和各国内发展失衡问题，使国家不论大小、强弱、贫富，都享有平等的发展机会。

三、我们呼吁建设普惠包容的经济全球化，共享发展红利。我们要加强全球经济治理，消除经贸壁垒，建立更具韧性和包容性、畅通高效的全球产供应链。支持非洲等世界各国发挥比较优势，不断提高工业化和农业现代化水平，更好参与国际产业分工，共同为促进全球经济循环、助力世界经济增长、增进各国人民福祉作出积极贡献。

四、我们呼吁积极推动国际金融体系改革，弥合发展赤字。我们

认为，应对世界银行等多边开发银行增资，使其改善财务状况、增强融资能力，在尊重各方政策、理念和实际诉求基础上，提供更多支持减贫和发展的融资工具。根据兼顾平衡原则，在国际货币基金组织提高新兴市场和发展中国家股权和投票权，为非洲国家增设第三个执行董事席位，并在特别提款权分配上充分照顾欠发达国家。

五、我们呼吁对接国际倡议和国家规划，筑牢高质量可持续发展纽带。我们要在联合国《2030年可持续发展议程》、非盟《2063年议程》、“一带一路”倡议等框架下，结合各国发展规划，加强基础设施互联互通和生产要素自由流通；梯次接续新能源、信息技术、航空航天等高科技产业发展；坚持“共同但有区别的责任原则”应对气候变化，推动绿色发展。

六、我们呼吁结合有效市场和有为政府，激活内生性发展动力。我们要建设高效、廉洁、法治政府，优化宏观调控和公共服务，激发市场活力，助力非洲工业化和农业现代化发展。各国应加强经济政策协调和法规标准对接，切实提高贸易投资的自由化便利化水平，保护企业合法权益；引导鼓励公私合营、投建营一体、贷投协同等新融资模式提高资金流动性和使用效益。

七、我们呼吁兼顾传统安全和非传统安全，营造安全发展环境。我们要重视各国合理安全关切，通过对话协商化解矛盾，努力避免战乱冲突、恐袭疫病或泛安全化“陷阱”阻碍发展。携手落实全球安全倡议，助力全世界实现和平与安全。共同呼吁国际社会以理性、和平方式解决冲突，对于遭受冲突苦难的民众给予重大关注。加强经济金融安全合作，开辟稳定畅通的国际结算通道，拓展双边本币结算和多元外汇储备；探讨在中非合作论坛、“金砖”等合作机制框架下设立公正客观的国际信用评级机构。

八、我们呼吁积极鼓励采取更加切实有效措施，推进各国发展知

识共享。我们要共同推动落实全球文明倡议，深化中非文明交流互鉴。倡导和鼓励中非智库联盟网络平台建设，加强智库媒体交流与合作。高质量建设中非大学联盟交流机制，加强教育科技、医疗卫生、文化艺术交流，落实中非人才培养合作计划，培养高素质人力资源，深化“全球南方”交流与合作，在全球事务中发挥更大影响力。

The Africa-China Dar es Salaam Consensus

——Consensus Among African and Chinese Think Tanks on Deepening Global Development Cooperation

(英文版)

On May 17, 2024, during the meeting with Tanzania's Minister of Foreign Affairs and East African Cooperation H.E. Mr. January Yusuf Makamba in Beijing, Member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Foreign Minister Wang Yi said scholars from 50 countries jointly released the Dar es Salaam Consensus, with an aim to offer approaches and solutions to major global issues and challenges, at the 13th Meeting of the China-Africa Think Tanks Forum recently held in Dar es Salaam, which is attracting increasing attentions and warmly received.

Wang Yi said many scholars believed this was the first international consensus proposed by the Global South rather than imposed by the Global North, which expressed the collective voice of the Global South.

Wang Yi underscored that the significant value of this consensus lies in African countries beginning to consciously and independently explore a modernization path that suits African conditions. It also indicated that nations on the continent, after gaining political independence in the last century, are even more eager to achieve true economic independence and autonomous development through their own efforts, he added.

Wang Yi also expressed China's readiness to work with Tanzania to deepen research of the consensus, translate it into concrete practices and make greater contributions to promoting South-South cooperation.

Makamba said the Dar es Salaam Consensus is an important understanding reached between African countries and China to address shared global challenges. Tanzania hopes to work together with China and other African countries to elevate this consensus from an academic achievement to an intergovernmental cooperation consensus between China and Africa, he said.

The following document is the English version of the Consensus.

Currently, the world faces challenges and harbors hope for peace and development. At this moment, it is essential to weave greater wisdom and reach broader consensus in the realm of knowledge and ideas, as human society needs more mutual dependence to share weal and woe. As important members of the Global South, both Africa and China bear the historical mission of development and rejuvenation to benefit their people. Together they should actively participate in global governance systems, promote countries to move towards modernization, and build a community of shared future for mankind. Therefore, during the 13th Meeting of the China-Africa Think Tanks Forum, we have reached a consensus and called on the international community to deepen development cooperation based on the principles of mutual respect, solidarity, win-win cooperation, openness, and common prosperity, thereby enhancing knowledge-sharing, ideological consensus as well as cultural co-prosperity.

1. We call for giving a priority to development and exploring independent, people-centered paths of mutual respect and mutual learning.

We advocate the common values of peace, development, fairness, justice, democracy, and freedom for all humanity, and implement Global Development Initiative. We agree to support countries in exploring modernization models based on cultural characteristics and development needs, enhancing dialogue rather than conflicts, and exchanging governance experiences. We will ensure that our development is for the people and by the people and the fruits of development are shared among human beings in a bid to protect everyone's right to pursue a better life.

2. We call for promoting the building of an equal and orderly multipolar world to facilitate common development.

We advocate greater democracy in international relations, increase the

representation and voice of developing countries in the international system, and timely redress the historical injustices suffered by Africa. We respect and defend each country's national sovereignty, territorial integrity, and right to development. Moreover, we will also optimize global resource allocation, address the imbalance in development between and within countries in the context of Global Development Initiative, so that all countries, big and small, strong and weak, rich and poor, can enjoy equal development opportunities.

3. We call for advancing a universally beneficial and inclusive economic globalization to share the dividends of development.

We are committed to strengthen global economic governance, eliminate trade and economic barriers, and establish a more resilient, inclusive, smooth, and efficient global supply chain. We believe and support countries in and out of Africa could leverage their comparative advantages, keep advancing industrialization and agricultural modernization, better participate in the international division of labor, and make positive contributions to promoting global economic circulation, global economic growth, and the well-being of all peoples.

4. We call for promoting reform of the international financial system actively to bridge the development gap.

We agree to increase capital for multilateral development banks, such as the World Bank (WB), to improve their financial conditions and enhance their financing capabilities. We also agree to provide more support for poverty reduction and development through financing tools, which based on respecting the policies, philosophies, and actual demands of all parties. According to the principle of giving due consideration to fairness, we will increase the shareholding and voting rights of emerging markets and developing countries in the International Monetary Fund (IMF), establish a third executive director seat for African countries, and fully consider the

interests of the least developed countries in Special Drawing Rights (SDR) allocations.

5. We call for aligning with international initiatives and national plans to strengthen high-quality sustainable development bonds.

Within the frameworks of the United Nations' 2030 Agenda for Sustainable Development, the African Union's Agenda 2063, the Belt and Road Initiative (BRI), and others, we are committed to strengthen infrastructure connectivity and the free flow of production factors based on each country's national plans. We also promote the development of clean energy, information technology, aerospace, and other high-tech industries. We adhere to the principle of “common but differentiated responsibilities” (CBDR) in addressing climate change and promoting green development.

6. We call for activating domestic development through effective markets and proactive governments.

We advocate the advancement of efficient, incorruptible and law-based governance, optimizing macroeconomic regulation and public services to stimulate market vitality, as well as facilitating the industrialization and modernization of agriculture in Africa. Countries should enhance economic policy coordination and the alignment of different regulatory standards, further liberalize and facilitate trade and investment, protect the legitimate rights and interests of enterprises, as well as guide and encourage new financing models such as public-private partnerships, investment-construction-operation integration, and loan-investment coordination to increase liquidity and efficiency of fund utilization.

7. We call for considering both traditional and non-traditional security threats to create a secure development environment.

We appeal to value the legitimate security concerns of all countries, resolve conflicts through dialogue and consultation, and strive to avoid wars, conflicts, terrorism, diseases, or the pan-securitization “trap” that hinder development. We believe that the implementation of Global Security Initiative would contribute to achieving peace and security worldwide. Together, we urge the international community to resolve conflicts through rational and peaceful means and pay significant attention to the suffering of people affected by conflicts. As for the financial crisis, we encourage the effort to strengthen economic and financial security cooperation, open stable and smooth international settlement channels, and expand bilateral currency settlement and diverse foreign exchange reserves. We will also explore the establishment of a fair and objective international credit rating agency within the frameworks of Forum on China-Africa Cooperation (FOCAC), BRICS, and other cooperative mechanisms.

8. We call for encouraging the adoption of more practical and effective measures to promote knowledge sharing.

We jointly promote the implementation of Global Civilization Initiative and deepen exchanges and mutual learning between China and Africa. To this end, we advocate and encourage the establishment of a close-knit network of think tank alliances and the strengthening of exchanges and cooperation among media and think tanks. We aim to promote the high-quality development of China-Africa Consortium of Universities Exchange Mechanism, strengthen exchanges in education, science and technology, health, culture and arts, as well as implement the Plan for China-Africa Cooperation on Talent Development, thus to cultivate high qualified human resources, to deepen exchanges and cooperation in the Global South, and to amplify our voice in global affairs.

Consensus de Dar es Salaam entre l'Afrique et la Chine

—Consensus entre les Groupes de Réflexion Africains et Chinois sur le Renforcement de la Coopération Mondiale pour le Développement

(法文版)

Le 17 mai 2024, lors de la réunion avec le Ministre Tanzanien des Affaires Etrangères et de la Coopération Est-africaine, S.E. M. January Yusuf Makamba, Wang Yi, Membre du Bureau Politique du Comité Central du PCC, Ministre des Affaires Etrangères a déclaré à Pékin que des Universitaires de 50 pays ont publié conjointement le Consensus de Dar es Salaam, dans le but de proposer des approches et des solutions aux problèmes et défis mondiaux majeurs, lors de la 13ème Réunion du Forum Chine-Afrique des Think Tanks qui s'est tenue récemment à Dar es Salaam, qui a attiré de plus en plus d'attention et a été chaleureusement accueillie.

Wang Yi a déclaré que de nombreux Universitaires pensaient qu'il s'agissait du premier Consensus international proposé par le Sud global plutôt qu'imposé par le Nord global, qui exprimait la voix collective du Sud global.

Wang Yi a souligné que la valeur significative de ce Consensus réside dans le fait que les pays Africains commencent à explorer consciemment et indépendamment une voie de modernisation adaptée aux conditions africaines. Il a également indiqué que les Nations du continent, après avoir obtenu leur indépendance politique le siècle dernier, sont encore plus désireuses de parvenir à une véritable indépendance économique et à un développement autonome par leurs propres efforts.

Wang Yi a également exprimé la volonté de la Chine de travailler avec la Tanzanie pour approfondir la recherche du Consensus, le traduire en pratiques concrètes et contribuer davantage à la promotion de la coopération Sud-Sud.

S.E.M. Makamba a déclaré que le Consensus de Dar es Salaam est un accord important conclu entre les pays Africains et la Chine pour relever les défis mondiaux communs. La Tanzanie espère travailler avec la Chine et d'autres pays Africains pour élever ce Consensus d'une réussite académique à un Consensus de coopération intergouvernementale entre la Chine et L'Afrique.

Le document suivant est la version française du Consensus.

Actuellement, le monde est confronté à des défis et nourrit des espoirs de paix et de développement. En ce moment, il est essentiel de tisser une plus grande sagesse et de parvenir à un consensus plus large dans le domaine de la connaissance et des idées, car la société humaine a besoin d'une plus grande dépendance mutuelle pour partager le bonheur et le malheur. En tant que membres importants du Sud global, l'Afrique et la Chine portent toutes deux la mission historique de développement et de renouveau au profit de leur population. Ensemble, ils devront participer activement aux systèmes de gouvernance mondiale, encourager les pays à progresser vers la modernisation et construire une Communauté de Destin pour l'Humanité. C'est pourquoi, lors de la 13^{ème} Réunion du Forum Chine-Afrique des des Think Tanks, nous sommes parvenus à un consensus et avons appelé la Communauté Internationale à approfondir la coopération au développement basée sur les principes de respect mutuel, de solidarité, de coopération gagnant-gagnant, d'ouverture et de prospérité commune, renforçant ainsi le partage des connaissances, le consensus idéologique ainsi que la co-prospérité culturelle.

1. Nous appelons à donner la priorité au développement et à explorer des voies indépendantes et centrées sur les personnes, de respect mutuel et d'apprentissage mutual:

Nous défendons les valeurs communes de paix, de développement, d'équité, de justice, de démocratie et de liberté pour toute l'humanité et mettons en œuvre des initiatives de développement mondial. Nous convenons d'aider les pays à explorer des modèles de modernisation basés sur les caractéristiques culturelles et les besoins de développement, à renforcer le dialogue plutôt que les conflits et à échanger des expériences en matière de gouvernance. Nous veillerons à ce que notre développement soit pour le peuple et par le peuple et que les fruits du développement soient partagés entre les êtres humains afin de protéger le droit de chacun à mener une vie meilleure.

2. Nous appelons à promouvoir la construction d'un monde multipolaire équitable et ordonné pour faciliter le développement commun.

Nous préconisons une plus grande démocratie dans les relations internationales, augmentons la représentation et la voix des pays en développement dans le système international et réparons en temps opportun les injustices historiques subies par l'Afrique.

Nous respectons et défendons la souveraineté nationale, l'intégrité territoriale et le droit au développement de chaque pays. En outre, nous optimiserons une répartition équitable des ressources mondiales, remédierons au déséquilibre du développement entre et au sein des pays dans le cadre de l'Initiative de Développement Mondial, afin que tous les pays, grands et petits, forts et faibles, riches et pauvres, puissent bénéficier des mêmes opportunités de développement.

3. Nous appelons à promouvoir une mondialisation économique universellement bénéfique et inclusive afin de partager les dividendes du développement:

Nous nous engageons à renforcer la gouvernance économique mondiale, à éliminer les barrières commerciales et économiques et à établir une chaîne d'approvisionnement mondiale plus résiliente, inclusive, fluide et efficace. Nous pensons et soutenons que les pays d'Afrique et d'ailleurs pourraient tirer parti de leurs avantages comparatifs, continuer à faire progresser l'industrialisation et la modernisation agricole, mieux participer à la division internationale du travail et apporter des contributions positives à la promotion de la circulation économique mondiale, à la croissance économique mondiale et au bien-être de tous les peuples.

4. Nous appelons à promouvoir activement la réforme du système financier international pour combler le déficit de développement

Nous convenons d'augmenter le capital des banques multilatérales de développement, telles que la Banque Mondiale (BM), afin d'améliorer leurs conditions financières et de renforcer leurs capacités de financement. Nous convenons également de fournir davantage de soutien à la réduction de la pauvreté et au développement grâce à des outils de financement basés sur le respect des politiques, des philosophies et des demandes réelles de toutes les parties. Conformément au principe de prise en compte de l'équité, nous augmenterons la participation et les droits de vote des marchés émergents et des pays en développement au sein du Fonds Monétaire International (FMI), créerons un troisième siège de Directeur Exécutif pour les pays africains et prendrons pleinement en compte les intérêts des pays les moins avancés dans les répartitions de droits de tirage spéciaux (DTS).

5. Nous appelons à nous aligner sur les initiatives internationales et les plans nationaux pour renforcer les obligations de développement durable de haute qualité :

Dans le cadre de l'Agenda 2030 des Nations Unies pour le développement durable, de l'Agenda 2063 de l'Union Africaine, de l'Initiative la Ceinture et la Route (ICR) et autres, nous nous engageons à renforcer la connectivité des infrastructures et la libre circulation des facteurs de production en fonction des besoins de chaque pays, des plans nationaux. Nous promovons également le développement des énergies propres, des technologies de l'information, de l'aérospatiale et d'autres industries de haute technologie. Nous adhérons au principe des « responsabilités communes mais différenciées » (RCD) dans la lutte contre le changement climatique et la promotion du développement vert.

6. Nous appelons à activer le développement national grâce à des marchés efficaces et à des gouvernements proactifs :

Nous préconisons la construction d'une gouvernance efficace, incorruptible et fondée sur le droit, l'optimisation de la réglementation macroéconomique et des services publics pour stimuler la vitalité du marché, ainsi que la facilitation de l'industrialisation et de la modernisation de l'agriculture en Afrique. Les pays devraient renforcer la coordination des politiques économiques et l'alignement des différentes normes réglementaires, libéraliser et faciliter davantage le commerce et l'investissement, protéger les droits et intérêts légitimes des entreprises, ainsi que guider et encourager de nouveaux modèles de financement tels que les partenariats public-privé, l'investissement-construction, l'intégration des opérations et la coordination des prêts et des investissements pour accroître la liquidité et l'efficacité de l'utilisation des fonds.

7. Nous appelons à prendre en compte les menaces de sécurité traditionnelles et non traditionnelles pour créer un environnement de développement sécurisé :

Nous appelons à valoriser les préoccupations légitimes de sécurité de tous les pays, à résoudre les conflits par le dialogue et la consultation, et à nous efforcer d'éviter les guerres, les conflits, le terrorisme, les maladies ou le « piège » de la pan-sécurisation qui entravent le développement. Nous pensons que la mise en œuvre d'initiatives de sécurité

mondiale contribuerait à instaurer la paix et la sécurité dans le monde entier. Ensemble, nous exhortons la communauté internationale à résoudre les conflits par des moyens rationnels et pacifiques et à accorder une attention particulière aux souffrances des personnes touchées par les conflits. Concernant la crise financière, nous encourageons les efforts visant à renforcer la coopération en matière de sécurité économique et financière, à ouvrir des canaux de règlement internationaux stables et fluides et à élargir le règlement bilatéral en devises et les diverses réserves de change. Nous explorerons également la création d'une agence internationale de notation de crédit juste et objective dans le cadre du Forum sur la Coopération Sino-africaine (FSCSA), des BRICS et d'autres mécanismes de coopération.

8. Nous appelons à encourager l'adoption de mesures plus pratiques et efficaces pour promouvoir le partage des connaissances:

Nous promouvons conjointement la mise en œuvre des Initiatives de Civilisation Mondiale et approfondissons les échanges et l'apprentissage mutuel entre la Chine et l'Afrique. A cette fin, nous préconisons et encourageons la création d'un réseau étroit d'alliances de Think Tanks et le renforcement des échanges et de la coopération entre les médias et les Think Tanks. Nous visons à promouvoir le développement de haute qualité du mécanisme d'échange du Consortium des universités Chine-Afrique, à renforcer les échanges dans les domaines de l'éducation, de la science et de la technologie, de la santé, de la culture et des arts, ainsi qu'à mettre en œuvre le Plan de Coopération Sino-africaine pour le Développement des Talents, former des ressources humaines hautement qualifiées, approfondir les échanges et la coopération dans les pays du Sud et faire entendre notre voix dans les affaires mondiales.

Makubaliano ya Dar es Salaam ya Afrika-China

—Makubaliano ya Jumuiya za Washauri Bingwa ya Afrika na China kuhusu Kukuza Ushirikiano wa Maendeleo ya Kimataifa

(斯瓦希里语版)

Mei 17, 2024, Wang Yi, Mjumbe wa Ofisi ya Siasa ya Kamati Kuu ya CPC na Waziri wa Mambo ya Nje, alitaja huko Beijing wakati wa kufanya mazungumzo na Waziri wa Mambo ya Nje wa Tanzania, January Yusuf Makamba kwamba.

Katika mkutano wa hivi karibuni wa Kongamano la Jumuiya za Washauri Bingwa za China na Afrika uliofanyika jijini Dar es Salaam nchini Tanzania, wasomi kutoka nchi 50 za Afrika na China walitoa kwa pamoja “Makubaliano ya Dar es Salaam ya Afrika-China” ili kupendekeza masuluhisho ya matatizo makubwa na changamoto dunia inazozikabili. Jambo hili linazidi kuvutia macho na kupigwa makofi na nchi mbalimbali.

Wang Yi alitaja wazi kwamba, “Wasomi wengi wanaamini haya ni makubaliano ya kwanza ya kimataifa hadi sasa ambayo yalizaliwa Kusini badala ya kulazimishwa na Kaskazini, yanatoa sauti za moyo za pamoja ya Kusini mwa Dunia na kuonyesha kwamba nchi za Kusini mwa Dunia zinazidi kujitambua na kuelewa sheria za kujiendeleza na mustakabali zao.”

Wang Yi pia alisema, “Thamani muhimu ya makubaliano haya iko katika ukweli kwamba nchi za Afrika zimeanza kuchunguza njia ya maendeleo ya ujenzi wa mambo ya kisasa inayofaa hali ya Afrika kwa kujitambua na kujitegemea zaidi. Wakati huo huo, yanaonyesha pia kwamba baada ya nchi za Afrika kupata uhuru wa kisiasa katika karne iliyopita, zina hamu zaidi ya kupata uhuru halisi na maendeleo ya kujitegemea za kiuchumi kupitia juhudi zao zenyewe.”

Wang Yi pia alitoa mapendekezo manne: ya kwanza, tunapaswa kuendelea kufanya utafiti na upanuzi wa makubaliano haya kwa kina; ya pili ni kupanua ushawishi wake wa kimataifa; ya tatu ni kuyabadilisha kuwa mazoezi halisi; ya nne, tunapaswa kutoa mchango mkubwa zaidi katika kukuza ushirikiano wa Kusini-Kusini na kulinda maslahi ya pamoja ya Kusini mwa Dunia.

Makamba amesema kuwa “Makubaliano ya Dar es Salaam ya Afrika-China” ni makubaliano muhimu yaliyotolewa na nchi za Afrika na China juu ya mabadiliko ya muundo wa dunia na kukabili changamoto za pamoja za kimataifa. Tanzania inatarajia kufanya juhudi na China na nchi nyingine za Afrika ili kubadilisha makubaliano kutoka matunda ya kitaaluma kuwa makubaliano ya ushirikiano wa Afrika na China na kulinda maslahi ya pamoja ya nchi zinazoendelea.

Lifuatalo ni toleo la Kiswahili la “Makubaliano ya Dar es Salaam ya Afrika-China” yaliyotolewa Machi 8, 2024

Dunia inakabiliwa na changamoto leo, pia ina matumaini ya amani ya maendeleo. Ni muhimu kutoa hekima na kufikia mwafaka katika nyanja ya maarifa na mawazo, kwani jamii ya wanadamu inahitaji utegemezi zaidi wa pande zote. Kama wanachama muhimu wa "Kusini mwa Dunia", Afrika na China zina jukumu la kihistoria la maendeleo na ufufuo ili kunufaisha watu wao. Wanapaswa kushiriki katika mifumo ya utawala wa kimataifa, kukuza ujenzi wa mambo ya kisasa wa nchi zote ili kujenga Jumuiya ya Binadamu yenye Mutakabali wa Pamoja. Kwa hiyo, wakati wa Mkutano wa 13 wa Kongamano la Jumuiya za Washauri Bingwa za China na Afrika, tumefikia mwafaka na kuitaka jumuiya ya kimataifa kuimarisha ushirikiano wa kimaendeleo, ubadilishanaji wa maarifa, mwafaka wa kiitikadi na ustawi wa kiutamaduni kwa kuzingatia kanuni za kuheshimiana, mshikamano, ushirikiano, uwazi na ustawi wa pamoja.

1. Tunatoa wito kwa kutoa kipaumbele kwa maendeleo na kuchunguza njia huru, zinazozingatia watu, kuheshimiana na kujifunza kwa pamoja.

Tutetee maadili ya pamoja ya amani, maendeleo, haki, demokrasia na uhuru kwa binadamu wote na kutekeleza Pendekezo la Maendeleo ya Dunia. Tunaunga mkono nchi zote kuchunguza mfumo wa ujenzi wa mambo ya kisasa kulingana na sifa za kiutamaduni na mahitaji ya maendeleo, kuimarisha mazungumzo ya kistaarabu badala ya mizozo, na kubadilishana uzoefu wa utawala. Tutashika kanuni kwamba maendeleo ni kwa ajili ya wananchi, yanawategemea wananchi, na matunda yake yanatakiwa kuwanufaisha wananchi ili kulinda haki ya kila mtu ya kutimiza maisha bora.

2. Tunatoa wito wa kujenga mfumo wa dunia wa nchi nyingi wenye usawa na wenye utaratibu ili kuwezesha maendeleo ya pamoja.

Tunatetea demokrasia zaidi ya mahusiano ya kimataifa, kuongeza uwakilishi na sauti ya nchi zinazoendelea katika mfumo wa kimataifa, na kurekebisha kwa wakati udhalimu wa kihistoria ulioteseka Afrika. Tunaheshimu na kutetea mamlaka ya kitaifa, uadilifu wa eneo na haki ya maendeleo ya kila nchi. Zaidi ya hayo, tutaboresha ugawaji wa rasilimali za kimataifa, kushughulikia usawa katika maendeleo kati na ndani ya nchi chini ya Pendekezo la Maendeleo ya Dunia, ili nchi zote, kubwa kwa

ndogo, zenye nguvu kwa dhaifu, tajiri kwa maskini, ziweze kufurahia fursa sawa za maendeleo.

3. Tunatoa wito wa kuendeleza utandawazi wa kiuchumi wa kuzishirikisha na kuzinufaisha nchi zote ili kugawana faida za maendeleo.

Tumejitolea kuimarisha utawala wa kiuchumi duniani, kuondoa vikwazo vya biashara na uchumi, na kuanzisha minyororo ya kimataifa ya sekta na ya ugavi unaostahimili, unaojumuisha, na yenye ufanisi zaidi. Tunaunga mkono nchi zote zikiwemo za Afrika ziongeze faida zao za kulinganisha, kuendeleza kiwango cha viwanda na kilimo cha kisasa ili kushiriki katika mgawanyo wa sekta za kimataifa kwa kina, na kutoa mchango katika kukuza mzunguko wa uchumi wa kimataifa, ukuaji wa uchumi wa kimataifa, na ustawi wa watu wote.

4. Tunatoa wito wa kuhimiza mageuzi ya mfumo wa fedha wa kimataifa ili kuziba pengo la maendeleo.

Tunakubali kuongeza mtaji kwa benki za maendeleo za pande nyingi kama vile Benki ya Dunia (WB), ili kuboresha hali zao za kifedha na kukuza uwezo wao wa kuchanga fedha. Pia tunakubali kutoa misaada zaidi ya kupunguza umaskini na maendeleo kupitia zana za kuchanga fedha kwa msingi wa kuheshimu sera, falsafa na mahitaji halisi ya wahusika wote. Kulingana na kanuni ya kuzingatia ipasavyo haki, tutaongeza haki za umiliki wa hisa, upigaji kura za masoko yanayoibukia na nchi zinazoendelea katika Shirika la Fedha la Kimataifa (IMF). Tutaanzisha kiti cha tatu cha mkurugenzi mtendaji kwa nchi za Afrika, na kuzingatia maslahi ya nchi zenye maendeleo duni katika mgao wa Haki Maalumu ya Kubadilisha Pesa (SDR).

5. Tunatoa wito wa kupatana na mapendekezo ya kimataifa na mipango ya kitaifa ili kuimarisha kamba za maendeleo endelevu za hali ya juu.

Chini ya mifumo ya Ajenda ya Malengo ya Maendeleo Endelevu ya mwaka 2030 ya Umoja wa Mataifa, Ajenda ya mwaka 2063 ya Umoja wa Afrika, Pendekezo la “Ukanda Mmoja, Njia Moja”(BRI) na nyinginezo, tumejitolea kuimarisha muunganisho wa miundombinu na mtiririko huru wa vipengele vya uzalishaji kulingana na mipango ya maendeleo ya kila nchi. Tunakuza maendeleo ya nishati safi, teknolojia ya habari, teknolojia za juu katika nyanja nyingi kama vile anga ya juu

hatua kwa hatua. Tunazingatia kanuni ya "majukumu ya pamoja lakini tofauti" (CBDR) katika kushughulikia mabadiliko ya hali ya hewa na kukuza maendeleo ya kijani.

6. Tunatoa wito wa kuamsha maendeleo ya ndani kupitia masoko yenye ufanisi na serikali inayobeba jukumu.

Tunatetea uendelezaji wa utawala bora, usioharibika na unaozingatia sheria, kuboresha udhibiti wa mpango mkuu wa taifa na huduma za umma, kuchochea uhai wa soko ili kuharakisha mchakato wa viwanda na mchakato wa kilimo cha kisasa barani Afrika. Nchi zote zinapaswa kuimarisha uratibu wa sera za kiuchumi na upatanishi wa sheria tofauti, kurahisisha na kuwezesha zaidi biashara na uwekezaji, kulinda haki halali na maslahi ya makampuni, na kuongoza na kuhimiza mifumo mipya ya kuchanga fedha kama vile ubia kati ya sekta ya umma na sekta binafsi, ujenzi wa uwekezaji-ujenzi-uendeshaji, na uratibu wa mkopo na uwekezaji ili kuongeza ukwasi na ufanisi wa matumizi ya fedha.

7. Tunatoa wito kwa kuzingatia vitisho vya usalama vya kawaida na visivyo vya kawaida ili kuunda mazingira salama ya maendeleo.

Tunatoa wito wa kuthamini masuala halali ya usalama ya nchi zote, kutatua migogoro kupitia mazungumzo na mashauriano, na kujitahidi kuepuka vita, migogoro, ugaidi, magonjwa, au "mtego" wa ulinzi unaozuia maendeleo. Tunaamini kwamba utekelezaji wa Pendekezo la Usalama wa Dunia ungechangia kupatikana kwa amani na usalama duniani kote. Tunahimiza jumuiya ya kimataifa kusuluhisha mizozo kwa njia za busara na amani na kuzingatia kwa kiasi kikubwa mateso ya watu walioathiriwa na migogoro. Kuhusu msukosuko wa kifedha, tunaongeza juhudi za kuimarisha ushirikiano wa usalama wa kiuchumi na kifedha, kufungua njia zenye ufanisi na uthabiti za ulifi wa kimataifa, na kupanua ulifi kati ya nchi mbili kwa fedha za kieneyji na aina mbalimbali za akiba za fedha za kigeni. Tutachunguza uanzishwaji wa wakala wa kimataifa wa kutathmini viwango vya mikopo wenye haki chini ya mifumo ya ushirikiano kama vile Baraza la Ushirikiano kati ya China na Afrika (FOCAC), BRICS na nyinginezo.

8. Tunatoa wito wa kuhimiza kupitishwa kwa hatua za vitendo na

madhubuti zaidi za kukuza ugawanaji wa maarifa.

Tunahimiza kwa pamoja utekelezaji wa Pendekezo la Ustaarabu wa Dunia na kuimarisha kufundishana kwa kiustaarabu kati ya Afrika na China. Kwa maana hii, tunatetea na kuhimiza kuanzishwa kwa mtandao wa miungano ya jumuiya za washauri bingwa, kuimarisha mawasiliano na ushirikiano wa jumuiya za washauri bingwa na vyombo vya habari. Tunalenga kuanzisha utaratibu wa mawasiliano wenye hali ya juu wa Muungano wa Vyuo Vikuu vya China na Afrika na kuimarisha mawasiliano ya elimu, sayansi na teknolojia, afya, utamaduni na sanaa, na kushiriki katika diplomasia ya jiji. Tunatoa wito wa kutekeleza Mpango wa Ushirikiano kati ya China na Afrika kuhusu Ukuzaji wa Vipaji kukuza rasilimali watu wenye ujuzi wa hali ya juu, kuimarisha mawasiliano na ushirikiano wa nchi za Kusini mwa Dunia na kukuza sauti zetu katika masuala ya kimataifa.

توافق الآراء الأفريقية الصينية في اجتماع دار السلام

إجماع بين مؤسسات الفكر والرأي الأفريقية والصينية حول تعميق التعاون

التنموي العالمي

(أرأب رنر)

في 17 مايو 2024، صرح عضو المكتب السياسي للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني ووزير الخارجية وانغ بي خلال اجتماعه في بكين مع وزير الخارجية التنزاني جانبيوري يوسف مكامبا الذي زار الصين ، أنه في الاجتماع الأخير لمنتدى مراكز الفكر الصينية الأفريقية الذي عقد في دار السلام، أصدر العلماء من 50 دولة أفريقية وصينية "إجماع دار السلام بين الصين وأفريقيا"، حيث قدموا أفكارًا وحلولًا للتحديات والمشكلات الرئيسية التي يواجهها العالم حاليًا، مما أثار اهتمامًا وردود فعل حارة من المزيد من الدول.

وأشار وانغ بي بشكل واضح إلى أن "العديد من العلماء يعتقدون أن هذا هو أول إجماع دولي يولد من الجنوب بدلًا من فرضه من الشمال، ويعبر عن الصوت المشترك لجنوب العالم، ويعكس إدراك الدول الجنوبية من العالم بشكل أكبر لقوانين تنميتها ومستقبلها".

وأضاف وانغ بي أن "الأهمية الكبرى لهذا الإجماع تكمن في أن الدول الأفريقية بدأت في استكشاف طريق نحو التحديث يتناسب مع ظروفها بشكل أكثر وعيًا واستقلالية. كما يظهر أن الدول الأفريقية بعد حصولها على الاستقلال السياسي في القرن الماضي، أصبحت أكثر رغبة في تحقيق الاستقلال الاقتصادي والتنمية الذاتية من خلال جهودها الخاصة".

قدم وانغ بي أيضًا أربع اقتراحات واضحة: أولاً، يجب تعميق البحث والتوسع في هذا الإجماع باستمرار؛ ثانيًا، يجب توسيع تأثيره العالمي؛ ثالثًا، يجب تحويله إلى ممارسة عملية؛ رابعًا، يجب تقديم مساهمة أكبر لتعزيز التعاون بين دول الجنوب معًا والحفاظ على المصالح المشتركة لدول جنوب العالم.

قدم وانغ بي أيضًا أربع اقتراحات واضحة: أولاً، يجب تعميق البحث والتوسع في هذا الإجماع

باستمرار؛ ثانيًا، يجب توسيع تأثيره العالمي؛ ثالثًا، يجب تحويله إلى ممارسة عملية؛ رابعًا، يجب تقديم مساهمة أكبر لتعزيز التعاون بين دول الجنوب معًا والحفاظ على المصالح المشتركة لدول جنوب العالم.

أوضح مكامبا أن "إجماع دار السلام بين الصين وأفريقيا" هو إجماع مهم تم التوصل إليه بين الدول الأفريقية والصين حول التغيرات في المشهد العالمي والاستجابة للتحديات العالمية المشتركة. وأعرب الجانب التنزاني عن أمله في العمل مع الصين والدول الأفريقية الأخرى لدفع هذا الإجماع من النتائج الأكاديمية إلى إجماع على التعاون بين الحكومات الصينية والأفريقية، والحفاظ على المصالح المشتركة للدول النامية.

فيما يلي النسخة العربية من "إجماع دار السلام بين الصين وأفريقيا" الصادر في 8 مارس 2024

في الوقت الحالي، يواجه السلام والتنمية العالميان تحديات، ولكنها تولد الأمل أيضاً. إن المجتمع البشري بحاجة إلى أن يكون أكثر ترابطاً، وأن يتقاسم السراء والضراء، وأن يخلق المزيد من الحكمة والتوافق في مجالات المعرفة والفكر. تتحمل أفريقيا و الصين المهمة التاريخية المتمثلة في التنمية والتنشيط وإفادة الشعوب باعتبارهما عضوين مهمين في "الجانب الجنوبي للعالم". وينبغي لهما المشاركة بنشاط في إدارة النظام الدولي، وتشجيع جميع البلدان على التكاتف في التطور والبناء المشترك. مجتمع مصير مشترك للبشرية. ولتحقيق هذه الغاية، توصلنا إلى توافق في الآراء خلال الاجتماع الثالث عشر للمنتدى الأفريقي الصيني لمراكز الفكر، حيث دعا المجتمع الدولي إلى تعميق التعاون التنموي على أساس مبادئ الاحترام المتبادل والوحدة والتعاون والانفتاح والفوز المشترك والرخاء المشترك. لتعزيز تبادل المعرفة والأفكار المشتركة والازدهار الثقافي المشترك.

أولاً: ندعو إلى إعطاء الأولوية للتنمية واستكشاف مسار تنموي يعتمد على الاستقلال والاحترام المتبادل والتعلم المتبادل والتنمية المرتكزة على الناس. دعونا نواصل القيم المشتركة للسلام والتنمية والإنصاف والعدالة والديمقراطية والحرية للبشرية جمعاء وننفذ مبادرات التنمية العالمية. دعم الدول في استكشاف نماذج التحديث القائمة على خصائصها الحضارية واحتياجاتها التنموية، وتعزيز الحوار بين الحضارات بدلاً من صراع الحضارات، وإجراء تبادل الخبرات في مجال إدارة الدولة. إننا نصر على التنمية من أجل الشعب، والاعتماد على الشعب في التنمية، وتقاسم ثمار التنمية مع الشعب، وحماية حق الجميع في السعي إلى حياة أفضل.

ثانياً: ندعو إلى تعزيز تعددية العالم بشكل متساو ومنظم، وتعزيز التنمية المشتركة. يجب علينا التسارع في تحقيق ديمقراطية العلاقات الدولية، وزيادة فعالية تمثيل الدول النامية في النظام الدولي وحقها في التعبير، وتصحيح الظلم التاريخي الذي تعرضت له أفريقيا. يجب الدفاع عن سيادة الدول وسلامتها الإقليمية وحقها في التنمية. ضمن إطار مبادرات التنمية العالمية، يجب

علينا دعم تحسين توزيع الموارد العالمية، وحل مشاكل التنمية غير المتوازنة بين الدول وداخلها، لضمان فرص التنمية المتساوية لكل الدول بغض النظر عن حجمها أو قوتها أو ثراوتها.

ثالثاً: ندعو إلى بناء عولمة اقتصادية مرنة وشاملة، تهدف إلى تحقيق فوائد التنمية المشتركة. نحن نسعى إلى تعزيز حوكمة الاقتصاد العالمي، وإزالة الحواجز التجارية والاقتصادية، وإنشاء سلاسل الإمداد العالمية التي تكون أكثر مرونة وشمولية وفعالية. نحن ندعم دول العالم، بما في ذلك إفريقيا، في استغلال مزاياها النسبية، وزيادة مستوى التصنيع وتحديث الزراعة، والمشاركة الأفضل في توزيع الصناعات العالمية، لتعزيز دورها في تعزيز دورة الاقتصاد العالمي ودعم نمو الاقتصاد العالمي، وزيادة رفاهية الشعوب.

رابعاً: ندعو إلى العمل الفاعل على تعزيز إصلاح النظام المالي الدولي وسد العجز التنموي. ونعتقد أنه يتعين على البنك الدولي وغيره من بنوك التنمية المتعددة الأطراف زيادة رؤوس أموالها لتحسين وضعها المالي وتعزيز قدراتها التمويلية وتوفير المزيد من أدوات التمويل لدعم الحد من الفقر وتحقيق التنمية على أساس احترام السياسات والمفاهيم والمتطلبات العملية للبنك الدولي. جميع الأطراف. ووفقاً لمبدأ التوازن، سنعمل على زيادة حقوق الملكية وحقوق التصويت للأسواق الناشئة والدول النامية في صندوق النقد الدولي، وإضافة مقعد تنفيذي ثالث للدول الأفريقية، وتوزيع حقوق السحب الخاصة بشكل عادل مع مراعاة الدول النامية.

خامساً: نحن ندعو إلى التوافق مع المبادرات الدولية والخطط الوطنية لتعزيز روابط التنمية المستدامة عالية الجودة. في إطار خطة الأمم المتحدة للتنمية المستدامة لعام 2030، وخطة الاتحاد الأفريقي لعام 2063، ومبادرة الحزام والطريق، وغيرها، نحن ملتزمون بتعزيز توصيل البنية التحتية وتدفق عوامل الإنتاج بحرية استناداً إلى خطط كل دولة. كما نعمل على تعزيز تطوير الطاقة النظيفة وتكنولوجيا المعلومات والفضاء وغيرها من الصناعات التكنولوجية العالية. وملتزم بمبدأ "المسؤوليات المشتركة والمتباينة" في التعامل مع تغير المناخ وتعزيز التنمية الخضراء.

سادساً: ندعو إلى تفعيل التنمية المحلية من خلال أسواق فعالة وحكومات استباقية. نحن ندعو إلى النهوض بالحكم الفعال النزيبه والغير قابل للفساد والقائم على القانون، وتحسين تنظيم

الاقتصاد الكلي والخدمات العامة لتحفيز حيوية السوق، فضلا عن تسهيل التصنيع وتحديث الزراعة في أفريقيا. وينبغي للبلدان أن تعزز تنسيق السياسات الاقتصادية ومواءمة المعايير التنظيمية المختلفة، ومواصلة تحرير وتسهيل التجارة والاستثمار، وحماية الحقوق والمصالح المشروعة للمؤسسات، فضلا عن توجيه وتشجيع نماذج التمويل الجديدة مثل الشراكات بين القطاعين العام والخاص وبناء الاستثمار. - تكامل العمليات وتنسيق القروض والاستثمارات لزيادة السيولة وكفاءة استخدام الأموال.

سابعاً: وندعو إلى النظر في التهديدات الأمنية التقليدية وغير التقليدية لخلق بيئة تنمية آمنة. نناشد تقدير المخاوف الأمنية المشروعة لكل البلدان، وحل الصراعات من خلال الحوار والتشاور، والسعي إلى تجنب الحروب والصراعات والإرهاب والأمراض، أو "فخ" الأمن الشامل الذي يعيق التنمية. ونؤمن بأن تنفيذ مبادرات الأمن العالمي من شأنه أن يسهم في تحقيق السلام والأمن في جميع أنحاء العالم. ونحث معاً المجتمع الدولي على حل الصراعات من خلال الوسائل العقلانية والسلمية، وإيلاء اهتمام كبير لمعاناة الأشخاص المتضررين من الصراعات. أما بالنسبة للأزمة المالية، فإننا نشجع الجهود الرامية إلى تعزيز التعاون الأمني الاقتصادي والمالي، وفتح قنوات تسوية دولية مستقرة وسلسة، وتوسيع تسوية العملة الثنائية واحتياطات النقد الأجنبي المتنوعة. وسنستكشف أيضاً إمكانية إنشاء وكالة دولية عادلة وموضوعية للتصنيف الائتماني في إطار منتدى التعاون الأفريقي الصيني (فوكا)، ومجموعة بريكس، وآليات التعاون الأخرى.

ثامناً: ندعو إلى تشجيع اتخاذ إجراءات أكثر فعالية وملموسة لتعزيز مشاركة الدول في تبادل المعرفة والمعلومات. نسعى إلى دعم تنفيذ مبادرات الحوار الحضاري العالمي، وتعزيز التبادل الثقافي والحضاري بين الصين وأفريقيا. ولتحقيق هذه الغاية، فإننا ندعو ونشجع إنشاء شبكة متماسكة من تحالفات مؤسسات الفكر والرأي وتعزيز التبادلات والتعاون بين وسائل الإعلام ومراكز الفكر. ونهدف إلى تعزيز التنمية عالية الجودة لآلية تبادل الجامعات الأفريقية الصينية،

وتعزيز التبادلات في التعليم والعلوم والتكنولوجيا والصحة والثقافة والفنون، وكذلك تنفيذ خطة التعاون الأفريقي الصيني في تنمية المواهب، وبالتالي لتنمية الموارد البشرية المؤهلة تأهيلاً عالياً، وتعميق التبادلات والتعاون في الجنوب العالمي، وإعلاء صوتنا في الشؤون العالمية.